

PHYTONYM ROOT/TAMYR IN THE FOLKLORE PICTURE OF THE WORLD (BASED ON THE MATERIAL OF KAZAKH AND RUSSIAN LANGUAGES)

**Daribaeva A.A.¹, Bimurzina A.A.², Tanabayeva G.U.³,
Rysbaeva M.K.⁴, Isabaeva G.N.⁵ Email: Daribaeva515@scientifictext.ru**

¹*Daribaeva Anarkul Auelbekovna - Master of Arts;*

²*Bimurzina Asiya Akhmetovna - Senior Lecturer,*

DEPARTMENT OF PRACTICAL RUSSIAN LANGUAGE FOR TECHNICAL SPECIALTIES, FACULTY OF ARCHITECTURE, CONSTRUCTION AND TRANSPORT;

³*Tanabayeva Gulzira Umirtayevna - Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,*

DEPARTMENT OF STATE LANGUAGE TEACHING;

⁴*Rysbaeva Mayra Kozybaevna - Senior Lecturer;*

⁵*Isabaeva Gulnara Nasibzhanovna - Senior Lecturer,*

*DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE,
FACULTY OF PHILOLOGY,*

*SOUTH-KAZAKHSTAN STATE UNIVERSITY NAMED AFTER M. AUEZOV,
SHYMKENT, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN*

Abstract: *the article deals with the study of the plant world in the semantic space of the language, especially in the language of oral folk art of two linguistic cultures. The ancient idea of the unity of man and nature explains the veneration of plants, their places of growth and the land that gave them birth, which is reflected in the ethno-linguistic picture of the world. In the folklore picture of the world of two linguistic cultures, representations of plants are conceptualized through the names of individual plant elements. Among the lexemes denoting elements of plants, the designations of individual realities are very widely represented.*

Keywords: *phytonym, root, plant, language, folklore picture of the world, element, nature.*

ФИТОНИМ КОРЕНЬ/ТАМЫР В ФОЛЬКЛОРНОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ КАЗАХСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

**Дарибаева А.А.¹, Бимурзина А.А.², Танабаева Г.У.³,
Рысбаева М.К.⁴, Исабаева Г.Н.⁵ (Республика Казахстан)**

¹*Дарибаева Анаркул Ауелбековна – магистр гуманитарных наук;*

²*Бимурзина Асия Ахметовна – старший преподаватель,
кафедра практического русского языка для технических специальностей,
факультет архитектуры, строительства и транспорта;*

³*Танабаева Гульзира Умиртаевна – кандидат филологических наук, доцент,
кафедра обучения государственному языку;*

⁴*Рысбаева Майра Козыбаевна – старший преподаватель;*

⁵*Исабаева Гюльнара Насибжановна – старший преподаватель,*

*кафедра русского языка и литературы,
факультет филологии,
Южно-Казахстанский государственный университет им. М. Ауэзова,
г. Шымкент, Республика Казахстан*

***Аннотация:** в статье рассматривается исследование мира растений в семантическом пространстве языка, особенно в языке устного народного творчества двух лингвокультур. Древнее представление о единстве человека и природы объясняет почитание растений, мест их произрастания и породившей их земли, что отражено в этноязыковой картине мира. В фольклорной картине мира двух лингвокультур представления о растениях концептуализируются посредством наименований отдельных элементов растений. Среди лексем, обозначающих элементы растений, обозначения отдельных реалий представлены очень широко.*

***Ключевые слова:** фитоним, корень, растение, язык, фольклорная картина мира, элемент, природа.*

УДК 8.81

Фитонимия представляет собой огромный пласт малоисследованных лексических единиц и представляет интерес не только с точки зрения лексикографического описания, но и как путь к пониманию древних архаичных форм мышления. Однако такие исследования необходимо проводить в сравнительно-сопоставительном плане с другими языками, поскольку только благодаря различиям и сходствам народных представлений можно выявить архаичные мировоззрения людей, отраженные в каком-либо языковом феномене.

Растительные образы занимают одно из ключевых мест в казахской и русской лингвокультурах. Древнее представление о единстве человека и природы объясняет почитание растений, мест их произрастания и породившей их земли, что отражено в этноязыковой картине мира. В фольклорной картине мира двух лингвокультур представления о растениях концептуализируются посредством наименований отдельных элементов растений. Среди лексем, обозначающих элементы растений, обозначения отдельных реалий представлены очень широко. Например, лексема тамыр (корень) в казахском языке имеет несколько значений: 1. «Тамыр» (ағаш тамыры – корень дерева, түп тамыр – корневище, тіс тамыры – корень зуба); 2. «Сосуд» (қан тамырлары – кровеносные сосуды, ұйқы тамыр – сонная артерия; өкпе қан тамырлары – легочная артерия); 3. «Род, родня» (тамыр таныс – признавать свою родню, тамыры курау – вымирать; бір тамырдан – из одного рода) [1].

В русском языке корень имеет следующие значения: 1. Подземная часть растения, служащая для укрепления его в почве и всасывания из неё воды и питательных веществ. Пустить корни (также перен.: прочно обосноваться где-н.; разг.). С корнем вырвать (также перен.: уничтожить совсем). 2. Внутренняя, находящаяся в теле часть волоса, зуба, ногтя. Покраснеть до корней волос

(очень сильно). 3. перен. Начало, источник, истоки чего-н. К. зла. 4. В грамматике: основная, значимая часть слова без приставок и суффиксов. 5. В математике: число, к-рое при возведении его в определённую степень даёт данное число. Квадратный корень. Извлечь корень [2].

В казахских пословицах фитонимы характеризуются выраженной экспрессивной семантикой и большим разнообразием, что позволяет создать обширную лексико-тематическую классификацию фитонимов на материале пословичного фонда. Референтная отнесенность фитонимов в пословичном фонде казахского языка связана с семантикой экспрессивности, оценочности и обобщенности пословичного изречения и его элементов. В текстах казахского фольклора народ, люди, могут сравниваться с корнем, например, корень дерева является метафорой родословной, человеческого рода: «Тамырды ат айырады, ат айырма ата айырады» – (букв. Лишить рода (корня) могут предки); «Тамырдың сұрағаны келгені, сұрағанын алмаса өлгені» – (букв. Раз родной просит, значит нужно помочь); «Тамыр түбі – дау, құрдас түбі – жау» – (букв. Много родни – спор, ровесник – враг); «Қырық атан ұстама, қырық тамыр ұста» – (букв. Не держи сорок атан (верблюдов), имей сорок корней (родня)); «Тамыры терең теректер тамызда да қуармас, тамыры көп жігітті ешкім батып қузамас» – (букв. Парня у которого много родни никто не посмеет); «Тамыр тартқан тарықпас» – (букв. Кто имеет множество родни, тот не испытает нехватку); «Ағаш тамыры жерден өтер, адам тамыры елмен өтер» – (букв. Корень дерева проходит через землю, корень человека проходит через родину); «Ағаш тамырынан адам тамыры көбірек» – (букв. У человека больше корней, чем у дерева). Человек, продолжатель рода может также быть представлен с помощью метафоры корня дерева – основы растения. Тамыр («корень») для казахского народа является символом связи поколений, опоры, родства, силы, надежности и сплоченности: «Үйленбегеннің тамыры қуар» – (букв. У неженатого высохнут корни); «Тамыры терең ағаштың ғұмыры ұзақ» – (букв. Если у дерева глубокие корни, то и жизнь долгая); «Тамыры нық ағашты жел де қопара алмас» – (букв. Если у дерева крепкие корни, его и буря не вырвет); «Ағаштың тамырына балта шауып, жапырағымен дос болма» – (букв. Не надо рубить корень дерева и дружить с его листьями); «Өскен теректің тамырын шаппа» – (букв. Не руби корень тополя). Фитометафора тамыр «корень» для современного казахского языка является источником распространения актуальных идиом, используемых в речи применительно к характеристике действий, поступков человека: тамыр жіберу, тамыр жаю (букв. пустить корни) – прочно, надолго обосноваться где-то; тамырынан қырку (букв. под корень подрубить) – уничтожить, нанести непоправимый вред; тамырымен жұлу (букв. с корнем вырвать) – окончательно устранить что-либо; тамырын шабу (букв. добираться, докапываться до корней) – вникать в суть дела до основания; тамырын қурату (букв. засушить корень – уничтожить, искоренить и т. д. Как видим, фитоним корень в значениях «сила», «основа», «род» послужил продуцентом актуальных для современного казахского языка идиом, используемых в речи применительно к характеристике действий, поступков человека. Лексема «корень» используется как с отрицательной, так и с

положительной коннотацией, что связано с символикой и метафоризацией: «Волчий зуб и с корнем вон»; растение, пустив корни, приживается в земле и крепнет подобно тому, как человек привыкает и обосновывается на родной земле, например, «Ағаш тамырынан су ішер».

В большинстве случаев в русской и казахской лингвокультурах фитоморфные метафоры используются для репрезентации эмоциональной жизни человека, его душевного состояния, а также для обозначения возрастных этапов жизни (мужчины – корень дуба; цветущая молодость), оценки объектов окружающей действительности (Ағаш тамырымен, адам досымен мықғы) – Дерево держится корнями, а человек – друзьями (друг – корень), характеристики действий (пустить корни; под корень подрубить; с корнем вырвать) и т. д. и его духовного развития. Особо следует отметить, что фитоморфные метафоры обладают ярко выраженным позитивным прагматическим потенциалом, акцентируют идею взаимосвязанности человека и природы, идею естественности и непрерывности развития, например, «Покраснеть до корней волос».

В пословицах двух лингвокультур фитонимы реализуют характеризующую и оценочную функции, обусловленные объективными характеристиками растения (полезный / вредный, съедобный / несъедобный, лечебный, использующийся в хозяйственной деятельности и быту) и законами логического и прагматического мышления: «Балдай қымыз балбыратып дененді, Алпыс екі тамырынды бойлайды».

В пословичном фонде русского языка их совокупность может быть представлена в рамках лексико-тематической классификации с составляющей части (корень): Безделье – корень всякого зла. Гордись не знанием верхушек, а знанием корней. Даровое – на ветер, трудовое – в сок да в корень. Начни с корня, доберешься и до вершины. Образ фитонима «корень» во фразеологии русского языка: корень учения горек, а плоды сладки – результаты обучения. От доброго корня добрая и отрасль. Без корня и полынь не растет. За приворотным корнем не к свахе идти. В корень смотреть. Не сади дерева корнем кверху. Либо полон двор, либо с корнем вон. Худое дерево с корнем вон. Топор обрубит, а огонь с корнем спалит. Сосна на корню красна. Сорная трава на корню крепка. Растет – как из корня идет. Народ что бор дремучий – весь до корня не вырубешь. С корня не валяй, а валежник подбирай. Свалился, как с корня срезан. Стремясь выправить ветви, засушишь корень.

Таким образом, фитонимы в русских и казахских пословицах обнаруживают специфику когнитивной, языковой и культурной картин мира, в них раскрывается лингвокультурный потенциал языковой единицы: «национальная специфичность» определяется специфичностью присутствующих в нем неявных смыслов; она заключена в тех бесплотных и трудноуловимых смысловых элементах, которые передаются подспудно как нечто самоочевидное. Исходя из анализа приведенных примеров названий лексемы тамыр/корень, можно сделать вывод о том, что в языке фольклора наиболее часто употребляются фитонимы, которые нашли активное применение в быту.

Список литературы / References

1. *Жанұзақов Т. Қазақақов Т.* активное применение в быту. фольклора наиболее968 бет.
2. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / Под ред. Н.Ю. Шведовой. 14-е изд., стереотип. М.: Рус.яз., 1983. 816 с.
3. *Алтысбаева Қ., Әлібеков Т., Қосан С.* Бабалар сөзі: Жүзтомдық. Астана: «Фолиант», 2010. Т.65: Қазақ мақал-мәтелдері. 488 бет.
4. *Фатюшина Е.Ю.* Национальные особенности употребления фитонимов в художественном тексте / Е.Ю. Фатюшина // Тульский государственный университет, 2013. С. 421-426.